

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61999J0267 - EL

Avis juridique important

/

61999J0267

?????? ??? ?????????? (?????? ?????) ??? 11?? ???????? 2001. - Christiane Adam,
?????? Urbing ??? Administration de l'enregistrement et des domaines. - ?????? ??? ??
?????? ?????????????? ??????????: Tribunal d'arrondissement de ?????????? - ??????
?????? ??? ??????????????. - ??? ?????? ??? - ?????? ??? ?????????? ?????????????? -
????????? ?????? ??? ???????????. - ?????? C-267/99.

?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 2001 ?????? I-07467

?????????
?????????
????????? ??? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ???
?????????

?????? ???????

1. ?????????? ?????????? - ?????????? ??? ?????????? - ??? - ?????? - ?????????? ??????????
????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????? - ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
(????? 234 ??)

2. ?????????? ?????????? - ?????????? ??? ?????????? - ??? - ?????? - ?????????? ??? ??????????
????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? -
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???

(????? 234 ??)

3. ?????????? ?????????? - ?????????? ??? ?????????? - ??? ?????? ?????? ?????????? - ???
?????? ??? ?????????????? ??? - ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????
????????? - ??? - ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
(????? 77/388 ??? ??????????, ??? 12 § 4 ??? 28 § 2, ????. ?_)

4. ?????????? ?????? - ?????????? ??? ?????????? - ?????? ?????? ?????? - ?????
????? ?????? ?????????? ????? - ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? - ??????????
????????? ?????? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ?? - ?????? - ?????? - ????????? - ??????????
?? ?????????? ?????? ??? ?????????? - ?????? ??? ??? ?????? ??????

(????? 77/388 ??? ??????????, ??? 28 § 3?, ??? ?????????? ?, ??? 2)

?????????

1. ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 234 ?? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??????????, ?????????? ?????????? ??? ??????
?????????, ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?????????? ??????????, ?? ??????????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
?????????, ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
????????, ?? ?????????? ??????????, ?????????, ?? ??????????.

?????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ??????????
?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??????, ??????????
?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????. ??? ??? ?????? ?????? ?? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????, ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??

(?? . ?????? 23-24)

2. ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??????????. ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??????,
????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??
??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ???
????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ? ?????? ???.

??????, ?? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ???????, ???
????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????,
??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????,
??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????? ???.

(?? . ?????? 27-29)

3. ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? 12, ?????????? 4, ??? ?????? ?????? 77/388, ??? ?????????? ??? ??????????,

?????? ??? 31 ?????????? 1992, ??? ????? ?? ?????? 28, ?????????? 2, ???????? ?_, ???
?????? ????, ??? ?????????????? ?? ??? ?????? 92/77/???, ??? ??????????, ??? 19??
????????? 1992, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? 77/388 (????????? ??? ?????????? ??), ??? 1??
????????? 1993, ??? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??.

? ????? ???? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????
????? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ????????, ?????? ?????????????? ??
??? ?? ?? ??, ????? ?? ?? ????? ?????????? ?? ?? ?? ????? ?????????? ?????? ?? ??????????
?? ?????? ??????????.

(???. ??????? 36, 41)

(???. ??????? 39-41)

?????????

???? ??????? C-267/99,

??? ??? ?? ??????????? ?????? ??? *Tribunal d'arrondissement de Luxembourg*
(?????????????) ??? ?? ??????????, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??? ?????
???????, ??? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
???????

Christiane Adam, ??????? Urbing,

???

Administration de l'enregistrement et des domaines.

? ?????? ?????????????? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??, ?????? 2,
??? ?????? ?????? 77/388/??? ?? ???????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ??????????????
??? ?????????? ?? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? - ???
?????? ?????? ?????????????? ????: ?????????? ?????????? ??? (?? ??. ???. 09/001, ?.
49),

?? ?????????? (???????, ???),

?????????? ??? ??? N. Colneric ??????? ????????, ?. ?????? (?????????) ??? J. N. Cunha Rodrigues, ???????,

?????? ??????????: A. Tizzano

?????????: R. Grass

?????????? ??? ????? ?? ?????? ??????????? ??? ??????????:

- ? Urbing-Adam, ?????????????? ??? ??? ????? F. Entringer,

- ? Administration de l'enregistrement et des domaines, ?????????????? ??? ??? ????? A. Kronshagen,

- ? ?????? ????????, ?????????????? ??? ??? J. Molde,

- ? ??????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ??? E. Traversa ??? G. Berscheid,

?????? ??? ????? ?? ?????? ??? ??????? ????????,

???? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ?? ??????? 29?? ?????? 2001,

?????? ??? ????????

??????

????????? ??? ????????

1 ?? ??????? ??? 15?? ??????? 1999 ??? ??????? ??? ?????????? ??? 19 ??????? 1999,
?? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ???????, ????? ??? ?????? 234 ??, ???
????????????? ?????????? ?? ??? ??? ??????? ??? ?????????? ??, ?????? 2, ??? ???
?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????, ??? ??????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ?????? - ???
?????? ??? ?????????????? ????: ?????????? ?????????? ??? (?? ????. ??? 09/001, ?. 49, ??? ????: ??? ?????).

2 ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ??? C. Urbing-Adam, ???????????
?????? ?? ???????, ??? ??? Administration de l'enregistrement et des domaines
luxembourgeoise (?? ????: ?????) ??????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ???????????
????? (?? ????: ??) ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ? C.
Urbing-Adam ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? 1991 ??? 1994.

?? ?????????? ???????

? ????

?? ?????????? ??? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? «????????? ?????????»

3 ?? ?????? 28, ??????????? 3, ???????? ?_, ??? ?????? ??????? ?????? ??? ??? ?? ???????
?? ??????????? ???????, ?? ?????? ??? ?????? «?? ??????????? ?? ??????????? ??
?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
?????????????».

4 ?? ?????????? ??, ??????? 2, ??? ????. ?????? ?????????? ?????????? ???. ?????? ?????? ???. ?????????? ???????????. ? ??????? ???. ?????? ???:

«???????? ?????????? ????????????, ????????????, ??? ?????????? ?????? ?????? ??????, ?????????? ???
?????? ?????????? ????????????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
???????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ????????????????, ???
????????? ? ??? ?????? ??? ????????, ??? ????????????, ??? 11?? ????????, 1967».

?? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????

5 ????? ???? 1? ?????????? 1993, ?? ????? 12 ??? ????? ??????? ??? ??????
???? ??????????, ??? ???? ?????????? 4:

«?????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????????? , ????? ?????? ?? ?????????????? ??
?????????? ? ?????????? ??????????. ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????? ???? ?? ???? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ???? ??? ?????? ???
?????????? ??????, ?? ??????????, ??? ?????????? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ???
????? ?????????????? ????, ??? ?????? ?????????? ? ???????, ?????? ?? ??? ??????
?? ?????? 17.»

6 ? ??????? 92/77/? ?? ???????????, ?? 19?? ?????????? 1992, ?? ???? ?????????? ??
?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
77/388 (?????????? ?? ??????????? ??) (?? L 316, ?. 1), ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?????? ?? 31 ?????????? 1992 ?? ??????????, ?????????? ?? ??????
?????? ?? ?????? 12, ?????????? 4, ?? ?????? ???????, ?????????? ?? ?????? 28,
????????? 2, ?? ?????? ??????? ?? ??????? ?' ?????? ?? ?????????? ?.

7 ?? ?????? 28, ??????????? 2, ????????? ?_, ??? ?????? ???????, ??? ??????????????? ?? ???
?????? 92/77, ??? ?????? ? ??????? ??????? ?? ???????????, ??????:

«?? ?????? ??? 1? ?????????? 1991 ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???????
?????? ??? ??? ?????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?,
????????? ?? ?????????? ?' ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ??? ???
???? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 12 ?????????? 3, ??? ???
??? ??? ? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? (12 %).»

?? ?????? ???

? ?????? ??????? ???

9 ??? ?? 1? ??????????? 1999, ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ?? ???????
?????????? ?? 6 % ??? ?? ??????? ?? ???????????.

10 ????????????, ??? ? ? ?????? 40, ??????? 4, ???????? b, ??? ?????? ?? 5?? ??????????
1969, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? 12?? ?????????? 1979 (??
???: ??? ???? ?? ???? ?), ? ?????????? ?????????? ????????????, ?????? ??? ?????? ?? ??

???? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????
?????????? ??????????.

11 ?? ????? 4 ??? ?????????? ??? 7?? ??????? 1980, ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ?????? ?????????? ???????????, ??? ??? ?????? ??? ?????? 40, ?????? 4,
????????? ?, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?????????? ??? ??????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? -?????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
?????????????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????
?????????.

12 ?? ?????? ??????? ?? ???????????, ?????????????? ??? ?? ??????? ??????????
????????? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? 7 ?? ?????? ??????? ??????????, ???????,
??? 1?? ?????????? 1993, ??????? ?????????? ??, ??????? «????????? ??????????», 12
% ??? ?? ??????? ??????????.

13 ???????????, ?? ????? 40, ?????? 3, ??? ?????? ??? ??, ??? ?????????????? ?? ???
???? ?? ?????????????? ??? 20?? ?????????? 1991, ?????????? ??? ? ??????????
????????? 12 % ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? C ??? ??
???? ??????. ?? ?????????? C ??????????, ??? ?????? 8, ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??????? ?????????? ??????????.

14 ?? ????? 7, ?????? 1, ??? ?????????????? ?????????? ??? 21?? ?????????? 1991,
???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? C, ??????
8, ??? ?????? ??? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ???
????????????? ??? ?????????? ??? 7?? ?????? 1980.
? ?????? ??????? ? ?????? ?? ? ?????????? ??? ????????????

15 ?????? ?? ??? ??? 16?? ??_?? 1975, ??? ?????????? ?????????????? ??? ???????,
???? ??? ??????????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? ??? ??????????????
??????, ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ??? ??? ??? ???
????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ???
????? ??? ???, ? ?????? ??? ??? ? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ???
?????????????.

16 ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? 13?? ?????? 1975,
???? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????, ? ?????????? ?????? ???
?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??????
? ?????? ??????. ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ?? ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
???. ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
???? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????. ? ??????????
????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???' ??? ??
????????????? ??? ??????????.

? ?????? ??? ?????? ??? ?? ? ?????????? ??? ??????????

17 ? C. Urbing-Adam, ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ???????
????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ???? 1991 ??? 1992 ??
???? ??? ??????? ?????????? 6 % ??? ??? ?????????? ??? ?? ??? 1993 ??? 1994 ????? ???
????????? ?????????? 12 %. ? ?????? ?????? ??? ? ?????????????? ??? C. Urbing-Adam
??? ??? ?????????? «????????? ??????» ??? ?????? ??? ?????? ??????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????, ?????? ?????????? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ???, ?????? 15 % ??? ??? ?????? ?????.

18 ? C. Urbing-Adam ?????? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? Tribunal
d'arrondissement. ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 4 ??? 7 ???
????????????? ??? ?????? 1980 ??? ??? 21? ?????????? 1991,
?????????. ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????
??? ?? ??? 1991 ??? 1992, ?????? ??? ?????? 40, ?????? 4, ?????? b, ??? ?????? ??? ??
??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? 1993 ??? 1994, ?????? ??? ?????? 40, ?????? 3
??? ??? ??????, ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? 20??
????????? 1991.

19 ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????????????
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ??????????, ??? ? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ???
????????? ??? ??????.

20 ?????????? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?????? ??????????
?????????, ?????? ?????????? ?????? ??? «????? ?????? ?????? ??????????», ??
Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ?????? ??? ? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ??????.
??? ??? ???, ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????:

«1) ?????? ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
????????? 2, ??? ??? ?????? ??? ?????? ?? 77/388/??, ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ??????????
????? ??? ?????? ?????;

? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???:

2) ?????? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????;»

??? ??? ?????????? ??? ?????? ???

21 ? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? 28, ?????????? 3, ??? ???
????????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 12 ??? 28,
????????? 2, ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ??? ?????? 92/77 ??? ???
????? ?????? ??? ??????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????
????????? 6 % ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ???
1? ?????????? 1993 ??? 12 % ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ???

?????????? ?????????.

22 ?? ?????? ???????????, ??????????? ???? ?????, ????? ?????? ??? ?? ??????????? ??
?????????? ??????????????? ?? ??? ????? ?????? ??????? ????? ??????????????? ?? ???????
?????????? ??????? ???? ????? ??????? ??? ????? ??????? ??? ????? ???. ???????,
?????? ?? ??? ??????????? ??? 18?? ?????????? 1990, C-297/88 ?? C-197/89, Dzodzi
(?????? 1990, ?. ?-3763, ??? 40), ??? 8?? ?????????? 1990, C-231/89, Gmurzynska-Bscher
(?????? 1990, ?. ?-4003, ?????? 18 ?? 19), ??? ?? 17?? ?????? 1997, C-28/95, Leur-
Bloem (?????? 1997, ?. ?-4161, ??? 26), ?? ??????????? ??? ????? ??????? ?? ???????
?? ??????????? ???????.

23 ???????, ?????? ?? ??????????? ???, ??? ????? ???????????, ??? ??????? ??
?????????? ?? ?? ????? 177 ?? ??????? ??????????? ?????? ?? ??????????? ?? ??
?? ??????? ???????????, ?????????? ??????????? ?? ??????? ???????????, ??? ??
?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ???????????
??????????, ?? ???????, ??????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ?? ???????, ??? ??
?????????? ??? ??????????? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ??
?? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ???????, ??????? ??
?????????? ?????????? ??????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ???????, ?? ???????????
??????????, ???????, ?? ??????? (??., ???, ?????? ??? 13?? ?????? 2001, C-
379/98, PreussenElektra, ?????? 2001, ?. ?-2099, ??? 38).

24 ????????, ?? ??????????? ??? ?????? ?????? ??????? ???, ?? ??????????? ???????????,
????? ?? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?? ??????????? ??? ??
????? ???????, ??????????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?? ???????????, ???
????? ??????? ?? ??????????? ??????? ??????????? ?? ??????????? ??????????? ??????? ???????
?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????? ??????????? ??? ?????? ??????? ?? ??????????? ???????
?? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ??????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ??
?????????? ??? ??????????? ??? ?????? ?????, ??? ?? ??????????? ??? ?????? ??????????? ??????? ??
????? ??? ?? ??????????? ??? ??????????? ?? ??????????? ??????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??
????????? ??????????? ?? ?????? ?????? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?? ???????????
(??., ???, ?????? PreussenElektra, ??., ??? 39).

25 ?? ??????????, ???????, ?? ??????????? ??????????? ??????????? ??? ??????????? ??
?????? ?? ??????????? ??????????? ??? ??????????? ?? ??????? ??? ?????? ??????????? ??
?????? ?? ??????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????? ??????????? ??
?????????? ?? ??????????? ??? ?????? ?????? ??????????? ?? ??????????? ??? ??????????? ??
?????????? ?? ??? ?? ??? ??????????? ?? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ?? ??? ??
?? ??????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????? ???????????
?????????? ??? ??.

26 ??????, ?? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ?? ??????????? ??? ?? ???????????
?? ?????? ?? ?????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?? ??????????? ??? ???????
????????? ??? ??, ???????, ?? ??????????? ??? ?????? ??????? ?? ??????????? ??? ??
?????????? ???????.

27 ???????, ??? ?? ?????????? ?? ???????????, ??? ? ?????? ?????????? ???????????
??? ?????? ??? ??????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??????
????? ?????? ??? ????????, ????????, ?? ?????????? ?????????? ???????????, ??
?????????? ?????? ????????, ????????, ?????????? ?????????? ?????????? ??????????? ??
?????????? ?????? ??? ????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?
????? ??? ?????????? ????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? (??.,
?????, ?????????? ??? 17?? ??????? 1997, C-130/95, Giloy, ??????? 1997, ?. ?-4291, ?????
28, ??? ?? 11?? ?????????? 2001, C-1/99, Kofisa Italia, ??????? 1997, ?. ?-207, ????? 32).

28 ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???? ?????? ???? ?????? ?????????? ???
?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????, ??????????
????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???? ?????? ???.

29 ???????, ?? ?? ?????? ????????, ?? ??????? ??? ???? ?????? ?????????? ???????, ??
????? ??????? ? ??????? ?????????? ?? ???????????, ??? ??????? ??? ?????? ???????,
?? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ???????,
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????? ???.

30 ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ??? ?? «? [?????????????] ??????????
???? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?? ???????
????????? ???» ??? ?? ??????? «? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??
?? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??», ??? ?????????? ?? ??
????????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???.

31 ??? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? 27
?? 29 ??? ??????? ????????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??
?????????.

32 ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????.

?? ?? ?????????? ??????

33 ?? ?? ?????? ?????????? ?? ???????, ?? ?????? ?????? ?? ???????????, ?? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????????? ???????????, ??? ?? ?????? ???
????????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ???

34 ?????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ??? ????? ?????? ??? ?? ? ???????????????
???? ?????? ?? ???????????????, ?????? ??????? ??, ???? ??? ?? ?????????? ???????????
??? ?????????? ?? ??????? ??? ??? ????? ?????? ?????????? ??, ?????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?? ?????? 12, ?????????? 4, ??? ????? ??????, ??? ????? ?? ?????? ???
????? ??? ?????? 92/77 ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? 28,
????????? 2, ?????????? ?, ??? ????? ??????, ??? ?????????????? ?? ??? ?????? 92/77,
????????? ??? ?????? ??? ?? ?????, ??? 1? ?????????? 1991 ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ??? ??? ?? ????? ?????????? ??? 12 %. ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ?????? ?? ?????????? ??????????.

35 ????????, ? ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????.

36 ??????, ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??
??? ?????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ????????,
????? ?????????? ??? ?? ??? ?? ??, ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? (??., ??' ?? ?? ?? ??????, ???????
??? 3?? ??_?? 2001, C-481/98, ??????? ??? ?????, ?? ?????????? ?????? ??? ???????,
????? 22).

37 ??? ?? ?????? ?? ??????? ??? ??????? ??? ?? ???????????, ??? ?? ?????? ??????? ??
??????????, ??? ?????????? ???????????, ?? ?????, ?????? ?? ??? ?????????? ???
????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? 34 ??? ?????? ?????????, ?????????? ???
??? 31 ?????????? 1992 ?? ??????? ?????????? 6 % ??? ??????, ??? 1?? ??????????
1993, ?? 12 %.

38 ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???????????, ??????????????
??? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??, ?????? 2 ?????? ??????? ??
????? ?????????? ??? ?????? ??????. ??????, ?????? ?? ?? ?????? 28, ?????????? 3,
????? ?, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?? ?? ?? ??????????
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????.

39 ??????, ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??
????????????? ?????? ??????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ??????. ??? ?????? ?????? ? ????????
?? ??? ?????? ?????????? ???, ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????
????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????, ?????? ?????, ?????????? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???,
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
??????, ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ??????.

40 ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??, ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????? ??, ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????????
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????.

41 ?????? ??? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ???
????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 12, ?????????? 4, ???
????? ??????, ??? ?? 31 ?????????? 1992 ??? ?????? ??? ?????? 28, ?????????? 2,
????????? ?, ??? ?????? ??????, ??? ?????????????? ?? ??? ?????? 92/77, ??? 1?
????????? 1993, ??? ?? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??.

?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??, ?????? 2, ??? ???
?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ???????
????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??????. ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????, ?? ?????????? ??????????
???? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????????????, ?? ??? ?????? ??????????, ??????
????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????.

????????? ??? ?? ?????????? ??????

??? ??? ?????????? ????

42 ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ? ???????, ??? ??????????
????????????? ??? ??????????, ??? ??????????. ?????????? ??? ? ??????? ??????????
???? ?? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??????????????, ?' ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??
????????? ????.

?????????????

??? ??? ?????? ????,

?? ?????????? (??????? ???),

????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??? 15?? ?????? 1999, ??
Tribunal d'arrondissement Luxembourg, ??????????:

??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? 12, ?????????? 4, ???
????? ?????? 77/388/?? ?? ??????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? - ???
????????? ?????? ?????????????? ?????: ?????????? ?????????? ???, ?????? ??? 31
????????? 1992, ??? ??? ?? ?????? 28, ?????????? 2, ?????? ?, ??? ?????? ??????,
???? ?????????????? ?? ??? ?????? 92/77/?? ?? ??????????, ??? 19?? ?????????? 1992,
??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ??? ??
????????? ?? ?????? 77/388 (????????? ??? ?????????? ??), ??? 1?? ??????????
1993, ??? ?? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??.

? ? ?????????? ??????????? ?? ???? ???? ???? ???? ??, ???? 2, ??? ????
?????? 77/388 ???? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??????. ??? ???? ?????? ?????? ?????????? ??????????????, ?? ??????????
????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????????????, ?? ????? ??????????,
????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????.